

Köszöntjük az Olvasót!

Köszöntjük a kedves Olvasót abból az alkalomból, hogy ezzel a példánnyal folyóiratunk tizenkilencedik számát veheti kézbe, melyben az alkalmazott nyelvészet és a kapcsolódó diszciplínák különböző részterületei iránt érdeklődőknek kínálunk sokrétű olvasnivalót a diskurzuselemzés, fordítástudomány és a nyelvpedagógia köréből, valamint közöljük a Magyar Tudományos Akadémia Miskolci Területi Bizottságának Nyelvészeti Munkabizottsága 2018. június 5-én megtartott kerekasztal-konferenciáján elhangzott korreferátumokat, illetve a Baranyi Ferenc költő, műfordító fordító mesterképzésben és szakfordítói képzésben részt vevő hallgatók számára tartott előadásáról készült beszámolót is.

2018. június 5-én a Magyar Tudományos Akadémia Miskolci Területi Bizottságának Nyelvészeti Munkabizottsága igen aktuális témában rendezett kerekasztal-konferenciát. A vita tárgya az volt, tükröződnek-e a közoktatási tananyagokban az újabb nyelvészeti kutatások eredményei. Gréczi-Zsoldos Enikő korreferátuma a keverttantervek áttekintése alapján a nyelvi változatok, dialektusok, szociolektusok közoktatási tananyagokba való átemelésének fontosságára figyelmeztet, a kooperatív tanulást megvalósító jó gyakorlatokat is bemutatva. Kiemeli, hogy a nyelvváltozatok egyenrangúságának, a köztük levő különbségeknek a tudatosítása a diákok szociális érzékenységét is fejleszti, ami igen fontos célkitűzés. Lőrincz Julianna írása a révkomáromi Selye János Egyetemen működő Variológiai Kutatócsoport tankönyvek szakmai és módszertani vizsgálatával kapcsolatos munkájáról számol be. Simigné Fenyő Sarolta korreferátuma arra hívja fel a figyelmet, hogy egyre újabb tartalmi elemek átemelése helyett sokkal inkább egyfajta szemléletmód kialakítása a fontos a leendő tanárok képzése során (pl. a sztenderd túlhangsúlyozásának elkerülése, korlátozott nyelvi kódból eredő hiányosságok hatékony és tapintatos kezelése). Hangsúlyozza továbbá, hogy az általános és alkalmazott nyelvészeti ismeretek oktatása nem megkerülhető, hiszen ezek a tanári kompetencia részei, bár az ezzel kapcsolatos hozzáállásban a nappali és levelező tagozatos hallgatók között jelentős különbség mutatkozik: az utóbbiak, akik szakmai tapasztalatokkal már rendelkeznek, sokkal inkább látják, miként hasznosíthatják munkájukban a nyelvészettel kapcsolatos ismereteiket, ezért törekszenek is azok bővítésére.

A diskurzuselemzés témakörében született meg Hardiné Magyar Tamara írása, amely Ferenc pápa kiválasztott beszédeit mint a politikai, diplomáciai nyelvhasználat sajátos példáit elemzi. Rámutat, hogy ez a fajta nyelvhasználat nyitott a szakmai és irodalmi nyelvhasználat felé is.

Cs. Jónás Erzsébet írása a magyar műfordítói szakma egyik legendás képviselőjének, a 10 éve elhunyt Rab Zsuzsának a munkásságát méltatja, összevetve Szergej Jeszenyin *He бродитъ, не мять в кустах багряных* című világhírű versének általa és Galgóczy Árpád által készített fordítását.

Illés Mária tanulmánya az egyik korábbi számunkban megjelent írásának folytatásaként a napjainkban igen népszerű témakörökben, az ezotéria és a természetgyógyászat területén publikáló két neves német szerző könyveiből készült magyar fordításokat vizsgálja – ezúttal elsősorban a szóhasználat, a terminológia kérdéseire koncentrálna.

Bajzát Tünde írása a nyelvpedagógia területére vezet. Az internet sok-sok lehetőséget kínál a nyelvtanulók számára is. A cikk ezért meghatározott szempontok alapján négy, online elérhető, angol nyelvtudást fejlesztő tananyagot vet össze. Elsősorban azt vizsgálja, hogy a négy alapkészség fejlesztésére ezek mennyire alkalmasak, s milyen feladatokat kínálnak az érdeklődők számára.

Illusztris vendég, Baranyi Ferenc költő, műfordító egyetemünkön tartott lebilincselő előadása során szerzett hallgatói benyomásokat szerkeszti egységes beszámolóvá Mokrainé Orosz Angéla írása. A különböző nézőpontokat képviselő részekből egy rendkívül igényes műfordító portréja rajzolódik ki, akitől a fiatal nemzedék képviselői szemlátomást máris sokat tanultak.

Köszönetnyilvánítás

A folyóirat szerkesztőbizottsága köszönetét fejezi ki a kiadvány írásainak lektorálásában részt vevő kollégáknak.

Szabóné Papp Judit
főszerkesztő